

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Bibliothèque Curieuse Historique Et Critique, Ou Catalogue Raisonné De Livres Difficiles A Trouver

Clement, David

Göttingen, 1751

Matteo Bandello.

urn:nbn:de:gbv:45:1-874

MATTEO BANDELLO.

Canti XI. Composti dal *Bandello* delle Lodi della Signora *Lucrezia Gonzaga*, di Gazuolo e del vero Amore, col tempio

Ce Volume est très-rare, parce qu'il n'a pas été réimprimé. Il faut prendre garde de ne le pas confondre avec le second, comme a fait *Hendreich*, dans ses *Pandectae Brandenburgicae*, p. 403. Car l'Auteur le distingue expressément dans le Chap. IX. du second Volume, dont je vai parler; où il dit: „Expositionem autem „praedictae auctoritatis diffuse posui in „alio libello, quem Comiti *Petro de Gambara* intitulavi. . . „

Le second Volume dont il est ici question a été imprimé plusieurs fois. La première Edition est cotée à la tête de cet article. Le P. *Echard* en cite trois autres, sur la foi de *Petrus de Alva & Asserga* dans son *Sol veritatis cum ventilabro Seraphico pro candida Aurora Maria*. Madriti, 1660. in Fol. Rad. 264. Col. 1678. l'une sans date, la seconde de l'an 1502. & la troisième de Milan 1512.

Mr. *Du Pin* n'en connoissoit que la première Edition, & celle de Milan de l'an 1575. qu'il a citées dans sa *Bibliothèque des Auteurs Ecclesiastiques*, T. XII. p. 113. Il y a une Edition de Bologne de 1681. in 4to. dans le *Catal. Bibliothecae Habsaeanae*, p. 91. *Theophil. Georgius* en cite une de la même année, *ibid.* in 8vo. dans son *Europaeisches Bücher-Lexicon*, T. I. p. 91. & y ajoute qu'elle remplit 28. feuilles. *Wet. Freytag* app. *(Habar. To. 1. p. 197. 42)*, qui écrit, que Mr. *Clement* n'est allégué ici qu'à quelques éditions supposées.

Enfin Mr. *Jean Rodolphe Weistern* Professeur en Théologie & Bibliothécaire de l'Université de Bâle en fit une nouvelle Edition, sans lieu ni date. Voici ce qu'en dit Mr. *David Ancillon* dans la vie de ce Professeur, que l'on a insérée dans les *Nouvelles Littéraires*, Amsterdam chez *Du Sauret*, 1719. in 8vo. T. IX. p. 171. Il y avoit dans la Bibliothèque publique (de Bâle) le *Traité de Vincent de Bandelle* contre la Conception immaculée de la Ste Vierge, imprimé à Boulogne l'an 1481. C'est un Ouvrage qui a fait beaucoup de bruit dans son tems, & qui a rendu célèbre le Général des Dominicains, qui y rapporte des passages de deux cents soixante Auteurs, pour montrer que la Vierge a été conçue dans le péché originel. Mr. *de la Puye*, Ministre de l'Eglise François de Bâle, conseilla à Mr. *Weistern* de la faire imprimer de nouveau, d'autant plus que l'impression en étoit si ancienne, qu'elle ne se pouvoit lire, que très-difficilement: il le fit en y ajoutant une Préface; cette nouvelle Edition se vendit très-bien. . . . Il est étonnant, que Mr. *Ancillon* n'ait ajouté dans cet endroit ni le lieu, ni l'année, ni le format de cette Edition: Je crois que c'est celle, qui est indiquée dans le *Catal. Bibliothecae Burrellianae*, p. 72. „*Vincenii de Bandelis* de Castro „Novo, Ord. Praedicatorum Tractatus „de singulari puritate Conceptionis Jesu „Chri-



di Pudicizia, e con altre cose per dentro Poeticamente descritte. in 8vo. Sans lieu ni date. *Edition fort-rare.* (82)

La Prima Parte delle Novelle del *Bandello*. In Lucca, per il *Busdrago* 1554. in 4to. Feuilletts 368. La seconda Parte. Feuilletts 390. La terza Parte. Feuilletts 231. La quarta Parte stampata in Lione per il *Marfili*, 1573. in 8vo. *Recueil très-rare.* (83)

„ *Christi*, ubi probatur B. Virginem in
„ peccato originali fuisse conceptam; ac-
„ cessit *S. Bernardi* Epistola de Felto Con-
„ ceptionis B. Virginis. Impressum ad
„ exemplar Bononiense anni 1481. in
„ 12mo. „

Ant. Possevin ne compte proprement que sur ces deux Volumes, dans son *Apparatus Sacer*, T. II. p. 526. où il dit, en parlant de nôtre Auteur: „ scripsit de Conceptione B. Virginis volumina duo; siue „ (vt alii volunt) tria. „ *Ambrosius de Altamura* va plus loin, dans sa *Bibliotheca Dominicana*, Romae, 1677. in Fol. p. 226. où il assure, que nôtre Auteur a écrit successivement trois Volumes sur la Conception de la Vierge, & cite l'Edition de Milan, 1575. *Andr. Rovetta* de Brixia, le suit, dans sa *Bibliotheca Provinciae Lombardiae Sacri Ordinis Praedicatorum*, Bononiae, 1691. in Fol. p. 87. Le P. *Echarde* confesse l. c. qu'il n'a jamais vû ce troisième Volume. „ Tertium illud „ Volumen nec in manus meas venit, nec „ ullum vidi, qui se legisse assereret, forteque aliud non est, quam editio altera „ superioris, cum additionibus anni 1502. „ ab *Alva* laudata. „

Le

(82) Haym *Notizia de' Libri rari*, p. 121. *Freitag* *Analeccta Litteraria*, p. 66.

Il y a une autre Edition de ce Poëme, indiquée dans le Catalogue de la Bibliothèque du Cardinal Imperiali, en ces termes. „ *Matteo Bandello*. Carti XI. delle lodi di „ *Lucrezia Gonzaga*, con tre Capitoli natalizi &c. *Agen di Guienne* per *Antonio Reboglio*, 1545. in 8vo. „ Ce qui fait voir que l'Edition de *Guienne* l'an 1545. in 8vo. rapportée par Mr. *Freitag* après le *Catal. Bibliothecae Hohendorfianae* P. III. p. 159. & l'Edition d' *Agen*, de la même année, in 8vo. qu'il cite après Mr. *Bayle*, se réduisent à une seule Edition, imprimée à *Agen* Capitale de l'Agennois dans la *Guienne*.

(83) *Bibliotheca Sarraziana Hagae-Com.* 1715. P. II. p. 192. Haym *Notizia de' Libri rari*, p. 176. *Journal des Savans*, T. LXXXIX. Sept. 1729. p. 116. 113. & T. CXVI. Octob. 1731. p. 280. *Vogt* *Catal. Libror. rarior.* p. 67. après *Götzens Merckwürdigkeiten der Königl. Bibliothec zu Dresden*, Vol. I. p. 78. 79. *Leipziger Gelehrte Zeitungen*, 1738. P. 687. *DeLure*, n. 3709. 10.

Le tre Parche del *Bandello* Cantate nella natività del Sigr. *Gia-*

no

Gio. Mario Crescimbeni a parlé de *Matteo Bandello* dans son *Istoria della volgar Poesia*, Vol. V. p. 137. & lui a attribué, non seulement les *Canti XI.* dont j'ai parlé dans l'article précédent; mais aussi ces *Novelle. Nic. Haym* s'y oppose dans la *Notizia de' Libri rari*, p. 178. en ces termes. „ Il nostro Chriarissimo *Crescimbeni*, vuole che „ il *Bandello*, che scrisse queste *Novelle* „ sia il medesimo, che fece i *Canti XI.* „ che son posti tra i *Poeti*, e che fosse *Milaneſe*; ma certamente fa equivoco in „ questo luogo; mentre l'Autore de' *Canti*, (comme apparisce nelle *Dedica di essi*) è vero che si chiamasse *Matteo*, ma „ l'Autore delle *Novelle*, non è nè *Matteo*, „ nè *Milaneſe*, ma *Giovanni Bandello* di „ nazione *Luccheſe*, ſeconde chiaramente „ apparisce da un testo a penna di *Daniello de' Nobili* suo contemporaneo. . . „

Mr. Götze refute à son tour le pauvre *Haym* l. c. & fait voir qu'il se trompe, en assurant que l'Auteur des *Novelle*, s'appelloit *Jean* & étoit de *Lucques*; puisque le *Bandel* dit expressément dans divers endroits ce ſes *Novelle*, qu'il étoit de la *Lombardie*. Aussi les *P. P. Quetif & E-chard* qui parlent amplement de *Matthieu Bandel*, dans leurs *Scriptores Ordinis Praedicatorum recensiti*, T. II. p. 155. & suiv. ne font ils aucune difficulté de lui attribuer ces *Novelle*, quoi qu'ils ne les approuvent pas. Au contraire ils disent en propres termes, p. 156. „ *Hujusmodi scandalosa* „ & *castis moribus adversa crasse ut fecit* „ *pinxisse nemo sapiens probabit. Un-*

„ de *quandiu sub ordinis obedientia vixit,* „ *ea in lucem proferre non ausus est, nec* „ *maiores permisissent, sed cum juris pla-* „ *ne sui evasit, tum id sibi persuavit lici-* „ *tum.* „

Le *C. Gordon de Perceſ*, cite une ſeconde Edition du premier Volume de ces *Nouvelles*, qui est peu connue: „ Il primo Volume delle *Novelle del Bandello*, „ con una aggiunta d'alcuni ſenſi morali „ da *Ascanio Centorio de gli Hortenſi*. In „ *Milano* 1560. in 8vo. „ *Philippo Picinelli* qui parle de cet *Ascanio Centorio* dans son *Atenco de i Letterati Milanefi*, in *Milano*, 1670. in 4to. p. 56. & *Phil. Argelati* qui en fait autant dans sa *Bibliotheca Scriptorum Mediolanensium*, T. I. P. II. p. 410. ne disent pas un mot de cette Edition.

Le *Catal. Bibliothecae Joſephi Renati Imperialis*, en indique une troiſième, p. 48. „ *Novelle del Bandello (Matteo)* corrette e illustrate da *Alfonſo Ulloa*, in *Venezia*, per *Cammillo Franceſchini* 1566. „ in 4to. „ *Trois Tomes. Nicolas Antonio* ne connoissoit pas non plus cette Edition, qui étoit ſans doute *ſort-rare* en *Eſpagne*, & qui l'est aussi parmi nous.

Ces deux Editions ne ſont pas comparables à la premiere, que j'ai cotée à la tête de cet article. Elles ſont mutilées & incomplettes; au lieu que la premiere est Originale & complete, quand on y peut ajouter le quatrieme Tome. Chaque *Novelle* y est ornée d'une *Epître Dédicatoire*, que l'on ne trouve plus dans les deux autres. *Leux l. c.* en donnant la description de l'édition originale, s'est beaucoup étendu sur la preference qu'elle a sur *Pierre* les postérieures, dans lesquelles il manque des *Novelles entieres*, dont il rapporte la liste, & la place de quelques un y a inféré 10 autres, ſort peu ſimiles. *Il n'est* on a ajouté à *London* 1790. chez *J. Murray* une tres belle réimpression de cette Edition originale, en 4 volumes 8°. *Leux l. c.* n. 3711.



no Primogenito del Signor *Cesare Fregoso*, e della Signora *Gostan-*

Pierre Boaisluau avoit traduit en François les six premières Nouvelles du premier Volume, qui ont été imprimées sous le Titre suivant: „ Les Histoires tragiques „ du *Bandel*, traduites en François par „ *Pierre Boaisluau*. à Paris 1567. in 8vo. „ & à Anvers 1567. in 12mo. „

Jaques Macé fit réimprimer les six premières Nouvelles de *Boaisluau* & y ajouta les autres de la Version de *Belleforest*. qu'il publia en 1568. sous les Titres suivans: „ Douze Histoires tragiques extraites des „ Oeuvres Italiennes de *Bandel*, & mises „ en langue Françoisé, lesquelles avec les „ six autres premières que *Pierre Boaisluau* „ dict *de Launay* avoit traduit, font vn „ premier Tome. à Paris, par *Jaques Macé* 1568. in 8vo.

„ Second Tome des Histoires tragiques „ contenant encore 18. autres Histoires „ traduites de l'Italien de *Bandel*, & enrichies „ outre l'invention de l'Autheur. „ à Paris par *Jaques Macé*, 1568. in 8vo.

„ Le Troisième Tome des Histoires „ tragiques extraites des Oeuvres Italiennes „ de *Bandel* contenant autres 18. Histoires „ enrichies de mesmes outre l'invention „ de l'Autheur par le dit *François „ de Belleforest* Traducteur. à Paris par *Jaques Macé*, 1568. in 8vo.

„ Le Quatrième Tome des Histoires „ tragiques, partie extraites de *Bandel* & „ partie du dict *Belleforest*, contenant vingt „ six histoires. à Paris, par *Jaques Macé*, „ 1568. in 8vo.

„ Discours memorables de plusieurs Hi-

„ staires tragiques, le succez & euene- „ ment desquelles est pour la pluspart re- „ cueilly des choses aduenues de nostre „ temps, & le reste des Histoires ancien- „ nes: & seruent de cinquième Tome „ aux Histoires tragiques du dict *Bellefo- „ rest*, à Paris par *Jean Hulpeau* 1570. „ in 16mo.

„ Le sixième Tome des histoires tragi- „ ques extraites des Oeuvres Italiennes de „ *Bandel*, contenant 30. histoires, tra- „ duites & enrichies, outre l'invention „ de l'Autheur. Avec trois autres belles „ Histoires de l'invention de *François de „ Belleforest*. à Paris par *Jean de Bourdeaux* „ 1582. in 16mo.

„ Le septième Tome de Histoires „ Tragiques contenant plusieurs choses „ dignes de memoire, & diuers succez „ d'affaires & eueneemens qui seruent à „ l'instruction de nostre vie: le tout recueil- „ ly de ce qui s'est passé & jadis, & de no- „ stre temps entre des personnes de mar- „ que, & reputation. Par le dit *François „ de Belleforest* à Paris par *Emanuel Ri- „ chard* 1582. in 16mo. „

Ant. Du Verdier qui nous a conservé ces Titres dans sa Bibliothèque, p. 368. & suiv. a remarqué p. 373. à l'égard de cette dernière partie, que c'est aussi le dernier Livre de *Belleforest*, qui n'a vécu que six mois après.

Le *C. Gordon de Perce* rapporte quatre Editions de cette Version, dans la Bibliothèque des Romans T. II. p. 304. „ Hi- „ staires tragiques du *Bandel*, traduites „ en

„ en François par *Pierre Boaisiuau & François de Belleforest*, à Paris, 1568. in 8vo.
 „ Voll. VII. Idem in 160. Paris, 1579.
 „ Voll. VII. Idem in 160. Lyon, 1596.
 „ Voll. VII. Idem in 160. Rouen 1603.
 „ Voll. VII. „ L' Edition de Lyon 1596. in 160. est cotée dans la Bibliothèque ancienne & nouvelle de *Pierre Goffe*, à la Haye, 1740. in 8vo. P. III. p. 102. où l'on a remarqué qu'elle est très-rare. Celle de Rouen des années 1603. & 1604. se trouve dans la Bibliothèque Universelle du dit *P. Goffe*, à la Haye 1742. in 8vo. p. 408. où elle est aussi marquée très-rare.

Mr. *Bayle* a dit, dans ses Lettres choisies, à Rotterdam, 1714. in 12mo. Vol. I. p. 571. que ces Traducteurs ont supprimé les Dédicaces du *Bandel*: sur quoi Mr. *Le Duchat* fait la remarque suivante, dans ses *Ducatianna*, T. II. p. 395. „ Ce ne sont „ point *Boaisiuau & Belleforest*, qui ont supprimé les Dédicaces du *Bandello*. Elles „ ne se trouvent qu'à la premiere Edition, „ qui est de Lucques en 3. Tomes in 4to. „ 1554. avec un quatrième, imprimé in „ 8vo. à Lyon vint ans après. Les Traducteurs n'avoient aparemment jamais „ vû cette premiere Edition, & n'auront „ travaillé que sur les deux suivantes, où „ ces Dédicaces ont été omises à dessein, „ & vraisemblablement par ordre de l'Inquisition, à cause que *Luther* étoit loüé „ dans quelqueune.

Cette raison ne peut être apliquée qu'à la Préface sur la vint-cinquième Nouvelle de la troisième Partie, si Mr. de *Cobornis* a visité exactement les autres. C'est dans celle-ci qu'il a trouvé le passage suivant: „ Nel principio che la Setta Lutherana comincio à „ germogliare, essendo di brigata molti Gen-

„ tilhuomini, ne l' hora del meriggio, in „ casa del nostro virtuoso Signor *L. Scipione Attellano*, è di varie cose ragionandosi, „ furono alcuni che non poco biasimarono „ *Leone X.* Pontefice, che ne i principii „ non ci mettesse remedio, à l' hora che „ Frate *Silvestro Prierio*, Maestro del sacro „ Palazzo, gli mostrò alcuni puncti d' heresia che Fra *Martino Lutero* haveva sparso per l' opera, la quale de le Indulgentie haveva intitolata; percioche imprudentemente rispose, che Fra *Martino* „ haveva un bellissimo ingegno, e che „ cotesse erano invidie Fratelsche. „ v. *Colomesi Opera*, Hamburgi, 1709. in 4to. p. 322.

La Croix-Du Maine n'est pas content de la Version de *Belleforest*, il lui préfere celle de *Boaisiuau*. Voici le jugement qu'il en porte dans sa Bibliothèque, p. 386.
 „ Pour dire ce qui me semble touchant „ ces deux Auteurs, les six premières „ Histoires tragiques du dict *Boaisiuau* sont „ si excellentes, & traduites si heureusement, que quand lon sort de la traduction pour entrer en celle du dit *Belleforest*, le changement est estrange; car „ cettuy-ci avoit rendu son Oeuure bien „ poly & limé, pour ne l'avoir precipité „ à l'impression, & *Belleforest* avoit fait „ ses traductions à mesure que lon imprimoit son oeuvre, qui est cause que les „ premières sont plus elabourées, que les „ dernières.

Mr. *Harding* à qui l'on est redevable de la belle Edition du Trésor de la Langue Latine de *Robert Etienne*, en préparoit aussi une des *Novelle del Bandello*, en 1738. comme on le voit dans le Journal

Eee des

